

2) että hänen kirjehässään tarkem-  
min mainitut lukuosat kirjapainoyh-  
tiöt samoin vapautetaan maksamasta  
kulunkeja, jotka ovat johtuneet hänen  
sakottamisestaan, valituksista y. m.  
seikoista. 3) että syylliset virkamie-  
het saatetaan lulliseen edesvastuu-  
seen, sekä 4) että senaatti määrää

hänelle suoritettavaksi edes osittai-  
sen korvauksen hänen kärsimistään  
vahingosta, ei kuitenkaan vähempää  
kuin 3,000 markkaa eli matkailun-  
toisessa luokassa meri- ja maateitse.  
Kirjelmään ei ollut liitetty mitään  
selitystä siitä, onko hakijaa ehkä  
sakotettu, kuka on sakottanut, mistä

syystä ja kuinka paljon ja onko hän  
sakkonsa valtiolle suorittanut. Ei  
oltu myöskään esitetty Venäjän kon-  
suln eikä muutakaan henkilöidös-  
tusta siitä, että hakija on sama hen-  
kilö, joka väittää olleensa kirjapai-  
nojen johtajana Suomessa.  
Senaatti ei ole ottanut asiaa käsi-  
teltäväkseen, koska se on saapunut  
tavallisessa kirjeessä.

**VIRKAHERROJEN KIELITAITO**

Vallankumouksen jälkeen saapuvat  
kirjelmät kenraalikuvernöörin kansli-  
asta senaattiin edelleenkin jonkun-  
aika yksinomaan venäjänkielisinä,  
mutta sitten seurasi mukana ruotsin-  
kielinen käännös, jonka kieliasu oli  
moitteeton. Vasta nyt viime aikoi-  
na on kirjelmien ohenevalla liittä  
suomenkieliset käännökset, mutta  
millaiset. Kiellasi on useimmiten  
niin kurja, että sisällöstä ilman ve-  
nääläistä alkutekstistä ei voi saada tuo-  
tettavaa selkoa. Suomenkielinen  
käännös vilisee virheitä, jotka ovat  
toinen toistaan suurempia.  
Käännökset on varmentanut herra  
K. Nordensvan.

**KANSANKIRJEITÄ**

**WYOMING**

**HANNA.**

"Isä." Tämän kuun 3:n p.  
illalla esitettiin Hannan Kansan  
talolla August Strindbergin häi-  
kälämatontä, eri sukupuolien vä-  
listä taistelua kuvaava kappale  
"Isä", lukuisalle katselijakunnal-  
le. Kappale on mitä realistisin  
esitys avioliiton virallisuuden  
taakse kätkeytyneistä rikoksista, joi-  
ta useimmissa tapauksissa pain-  
netaan villaisella joko siksi, että  
paljastukset tuottaisivat ainakin  
yhtä kirveleviä haavoja asian-  
omaisille kuin itse tietoisuus toisen  
aviopuolison rikollisuudesta,  
tai siksi, että Strindbergin sano-  
ja käyttäen "isyttä ei voi kua-  
kaan muu kuin nainen todistaa  
ja silloin kun todistuksen anta-  
minen hänelle on epäedullista,  
hän vaikenee." "Isässä" keskit-  
tyy juoni taisteluun määräämis-  
vallasta lapsen kasvatuksessa,  
jossa taistelussa mies jää tappi-  
olle siksi, että hänen on mah-  
doton varmuudella sanoa, onko  
hän lapsensa todellinen, vai ko  
vain virallinen isä.

Pääosa esittivät "Isässä" Mrs.  
H. Matilainen ja Charles Wilson,  
edellinen ratsumestarin rouvaa ja  
jälkimmäinen ratsumestaria. Heti  
näyttämölle astuessaan teki Mrs.  
Matilainen luonnottoman vaiku-  
tuksen omituisessa sirkusmaisen  
loistelijaassa puvussa, joka e-  
nenmän muistutti leijonankesytt-  
täjää kuin tavallista ruotsalaista  
virkamiehen rouvaa kotioloissa.  
Samainen luonnottomuus ilmeni  
sitten pitkin matkaa esityksessä-  
kin, milloin sopimattomasti ään-  
tä kohottamalla, milloin väärin  
sanoja painostamalla, kuten e-  
sim. lauseessa: "Sinua ei tarvita  
enää," josta tuli "Sinua ei taar-  
vita enää" jne. Myöskin louk-  
kaa korvaa kun näyttämöltä kuu-  
lee voimakkaan "hämäläisen"  
sorahduksen "tahrn," "nährä"  
jne. Sitten ei myöskään tee hy-  
vä vaikutusta kun näyttämöllä  
kävellenään keikuttaa päättään,  
tai liian valtavasti heilauttelee  
lonkkiaan. Muuten tuntui koko  
esityksen ajan siltä kuin Mrs.  
Matilainen ei olisi oikein käsittä-  
nyt osansa, sillä hän loi siitä  
torallevan eukon eikä "vampyyri-  
nainasta," jota kirjailija epäile-  
mättä on halunnut esittää.

Charles Wilson onnistui vai-  
keassa osassaan melko hyvin,  
sillä hänen ratsumestarissaan il-  
meni vuoroin sotilaan päättä-  
väisyys, vuoroin taas täydelli-  
sillä akkavallan alaisuudessa ole-  
van toivon voimattomuus, kaik-  
kine epätoivoisine yrityksineen  
potkia tutkainta vastaan. Eri-  
toinen ansaitsee mainita kohtaus  
alkavasta mielenhäiriöstä, jossa  
Wilsonin onnistui kasvojen eleil-  
län luoda todellinen kuva tap-  
autumasta. Kolmannen näytök-  
sen loppupuolella Wilson kuiten-  
kin alkoi väsyä, mikä ilmeni pit-  
kien yksinpuhujen värittymys-  
dessä. Myöskin haittaa Wilsoni-  
na jossakin määrin liian nopea  
puhetapa, joka toisinaan johtaa  
suuren nielenemiseen.

Margaretina, ratsumestarin  
imettäjänä, esiintyi Mrs. Annah  
kokolailla luontevasti. Vain  
hullunpaitaa ratsumestarin päälle  
pukiessaan olisi hänen puheta-  
pansa saattanut olla enemmän  
maanittelevaa ja ehkä pehme-  
ämpäkin.

Toisista esiintyjistä ei paljoa  
ole mainitsemista, sillä he veivät  
osansa keskinkertaisesti. Tosin  
vaivasi pastoria roolin osaamat-  
tomuus ja tohtoria jossakin määrin  
kömpelyys, mutta palvelija  
ja Bertha sitävästään onnistuivat  
mukimenevästi.

Yleensä sanon oli "Isän" e-  
sittäminen meikäläisellä näyttä-  
möllä suurelainen ponnistus ja  
on toivottavaa, että vastaisuus-  
dessakin otettaisiin samansuuntai-  
sia kappaleita esitettäväksi, eikä  
haittaisi vaikkapa käytäisi yh-  
teiskunnallisia aiheita käsitte-  
viinkin käsiksi. Jussi.

**CALIFORNIA**

**FORT BRAGG.**

Lokakuun 28 p. osaston ko-  
kouksesta.—  
Puolueseen yhtyi J. Mattson.  
Edustajakokouksen veromerk-  
kejä, saapui S. S.-järjestöltä, joi-  
ka osasto otti huomioon ja jä-  
senkohtaisesti maksaakseen.

Raivaajasta saapui lasku, joka  
otettiin huomioon ja päätettiin  
maksaa määrätty summa kuu-  
kaussittain. Milwaukee Leader-  
iltä oli kirje, joka sivuutettiin;  
samoin sivuutettiin kansallispuo-  
lustuskomitean avustuspyyntö-  
kirje ja I. W. W. liiton pääma-  
jasta tullut keräyslista. Joi-  
kin keräyslistoja oli myöskin  
muualtakin saapunut, jotka täy-  
tyi sivuuttaa raha-asiaiden pako-  
tuksesta.

Nuorisoliitto pyysi osastolta  
lupaa muuttaa "ohjelmansa" suori-  
ttamisen suomenkieliseksi, joka  
tähän asti on ollut englannin-  
kielistä. Kokous suostui pyyn-  
töön.  
Osastolla on ollut tekeillä si-  
vusääntönsä uudestaan. Aiotaan  
saada paljon muutoksia toimin-  
tatapoihimme osastossa. Komitea  
luki niistä luomoksen kou-  
koukselle. Niistä keskusteltiin  
ja annettiin edelleen evästyksiä  
komitealle niiden valmistamiseksi.  
Mainitusta sääntökomiteasta  
on yksi jäsen matkustanut pois  
paikkakunnalta, nim. A. Nelson,  
joten hänen tilalleen valittiin  
uusi komitean jäsen, joksi tuli  
tov. Danska. Pitäkää varanne  
osaston jäsenet, että saavutte  
kokoukseen, jolloin nämä sääntö-  
not hyväksytään; itsekin tiedätte  
asian tärkeyden.

Osastomme on viime aikoina  
yhtynyt paljon tovereita, jotka  
on edistyksen ja eteenpäin-  
menon merkki. Tulevaisuus on  
meidän! Sosialistipuolue on lii-  
ke, joka ajan vaatimuksesta tem-  
paa mukaansa kaikki aikaansa  
seuraavat ihmiset. Sivutettu  
on jo aika, jolloin ihmiset löysi-

vät tyydytyksen joissakin si-  
vukopissa; eteenpäin pyrkivän ih-  
misen ihanne ja mieli on tyydyt-  
etty ainoastaan joukkotoiminnassa  
— kansainvälisessä sosia-  
listipuolueessa. Siellä on työtä,  
joka vaatii työläisiä työskentele-  
mään velvollisuudesta itseään ja  
koko ihmiskuntaa kohtaan. In-  
minen elää hukkaan, jos hän ei  
seuraa ajan vaatimuksia, jää kuin  
muinaismuisto uudelle ajalle näh-  
täväksi, josta voidaan mitata sen  
ajan pyrkimykset ja saavutukset.

Joulukirjallisuutensa on kirjal-  
lisuuskomitea tilannut Toverin  
konttorin kautta, joten hyvä joulu  
meille varmaan tulee kirjalli-  
suuden puolesta, ja eihän joulu  
miltään tunnukaan ilman hyvää  
kirjallisuutta; siitä kai kaikki  
olemme selviillä.

Viimeisessä neulomaseuran ko-  
kouksessa keskustelivat ja päät-  
tivät naiset jotakin erikoista, joi-  
ta kannattaa maailmallekin ilmoit-  
taa. Heille on herännyt ajatus,  
että vahingollisena painajaisena  
meillä nykyajan ihmisillä on se,  
että me emme joukolla syvenny  
keskustelemaan ja harkitsemaan  
asioita julkisesti, kehittäksemme  
itseämme ja samalla tullaaksem-  
me toisiamme tuntemaan. Tä-  
män alentavan epäkohdan pois-  
tamiseksi yrittävät he suunnitel-  
la keinoja. Keinoksi löysivät he,  
että meidän on koetettava saada  
kokoon joukkokokouksia, joihin  
hankitaan jokin helpotajainen  
keskustelukysymys, josta sitten  
velvoitetaan jokainen lausumaan  
ajatuksensa. Tästä keskustelu-  
kysymyksestä he sitten keskuste-  
livatkin. Useampia kysymyksiä  
heillä oli varastossa, vaan mikä  
niistä ensiksi olisi sopivin ottaa  
esille, sitä suunniteltiin. Yksi-  
mielisesti suositeltiin kysymystä:  
Mikä on syynä siihen, että kaik-  
ki Fort Braggin suomalaiset, etu-  
päässä naiset, eivät katso velvol-  
lisuudekseen kuulua sosialisti-  
osastoon, ja miksiä ne, jotka  
siihen kuuluvat, eivät täytä vel-  
vollisuuttaan käymällä osaston  
kokouksissa? Tässä kysymys,  
joka asetettiin julkisesti esille,  
kaikkien käytettäväksi aivojensa  
läpi useampaan kertaan ja tulok-  
set harkinnastaan voipi tuoda  
esille sunnuntaina iltapäivällä  
marraskuun 25 p. (lähemmin  
paikallisissa ilmoituksissa). Tul-  
kaa kaikki, jotka ette kuulu osas-  
toon, ja jotka kuulutte, sanomaan  
julkisesti syyt laiminlyöntiinne.  
Luonnollisesti teillä on syyt,  
mutta niiden pätevyttä sopisi  
teidän itse vakavasti harkita ja  
ne muillekin rehellisesti harkitta-  
vaksi antaa, sillä aika vaatii ih-  
misiä joukkotoimintaan. Meidän  
on tultava ymmärtämään työ-  
läistovereina toisiamme; meidän  
elämisen etumme vaatii sitä.  
Kaikki yhdessä me saavutamme  
todellisen elämän itsellemme,  
emme koskaan näin erillämme ol-  
len.

"Tehtaan tyttö," todellista elä-  
mää kuvaava kappale, esitettiin  
marrask. 17 p:nä.  
Kappale tulkitsi ihmeen ku-  
vaavasti sitä tunnetta ja elämää,  
jota saa kokea köyhälistön nai-  
nen petettynä. Pettymyksen  
seurauksena on häneltä riistetty  
oikea tunteensa vaatima elämä.  
Hänen on elettävä kuollutta, kyl-  
mää velvollisuuden elämää. To-  
verikseen on hän pakotettu ot-  
tamaan ihmisolon, joka ei hän-  
tä vähäkään tunne; jolle hän ei  
voi kertoa sielunsa syvyyksiä,  
tunteensa käskyjä. — Kaiken  
tämän vaatii tekemään häneltä  
hänen olotilansa, johon hän on  
ajautunut pettymyksissään. Tä-  
lajista elämää saa kärsiä kappal-  
leessa kuvattu "Henna." Kau-  
niilla äidin tunteilla varustettuna  
saa hän päällepäätteeksi sano-  
mattomasti murehtia tyttärensä  
tulevasta elämästä, jonka hän  
pelkää tämän kurjan elämän  
myöskin murskaavan. Miten ty-  
tön käy astuessaan elämän pyör-  
teisiin, saa jokainen nähdä tul-  
llessaan katsomaan. Muuten näyt-  
televät työväenluokan riennot  
merkitsevää osaa kappaleessa,  
joten meillä on siitä paljon op-  
pimista.

Suomen avustussiltama on sun-  
nuntaina, marrask. 18 p. Metsä-  
miehet kun saapuvat "Tehtaan  
tyttöä" katsomaan, voivat samal-  
la reissulla olla myös tässäkin  
iltamassa.

Huvi-toimikuntalaiset ovat tu-  
mineet, että tätä talvena pitäisi  
saada joka sunnuntai-ilta myös  
kin iltamatilaisuuksiksi, nauttien  
haalin tarvitseisi sunnuntaisin  
kylmällä olla, kuten on sen laita  
ollut viimeaikoina. Soittokunta-  
kin kun on ikäänkin uudesta  
syntynyt, soitella kajahtutelee  
nirkunutta joka tilaisuudessa,  
joka suuresti avustaa iltamien  
toimeenpanoa.

Naamiohuvit t. k. 3 p. onnistui-  
vat hyvin, tuottaen lähes seitsemän-  
kymmentä dollaria.

Sunnuntai-illanvietto 4 p. on-  
nistui tyydyttävästi ohjelmansa  
puolesta ja kirjallisuusasiemiehet

hyöriivät myöskin, myyden sano-  
malehtiä ja kirjasia kahdentoista  
dollarin edestä.

Toveritar Anna Hellman on  
ollut jonkun päivän seiraana.  
Sairaus on ehkä ohimenevä.  
Toivomme hänen jälleen pääse-

vän joukkoomme toimimaan.  
Hän on tunnustusta ansaitseva  
vanhus reiveissämme, joka osoit-  
taa meille esimerkkiä osastotoi-  
minnassa, herättäen meissä nuo-  
remmissa kunnioitusta häntä  
kohtaan. — i — i.

C. F. Hendrickson, President. J. M. Anderson, Cashier.  
C. G. Palmberg, Vice Pres't. J. E. Roman, Asst. Cash.  
Chas. Wirkkala, Asst. Cash.

**Scandinavian-American SAVINGS BANK**

HARJOTTA YLEISTÄ PANKKILIIKETTÄ. ASTORIA, OREGON

**Luukinen & Harrison**

**Miesten**

**Vaatetus-  
tarpeita**

**Hyviä vaatetuksia**



Mitä vaikeampi teitä on miellyttävästi tyydyttää  
vaatteittenne valinnassa, sitä suurempi on meidän tyy-  
tyväisyytemme voidaksemme teitä miellyttää.

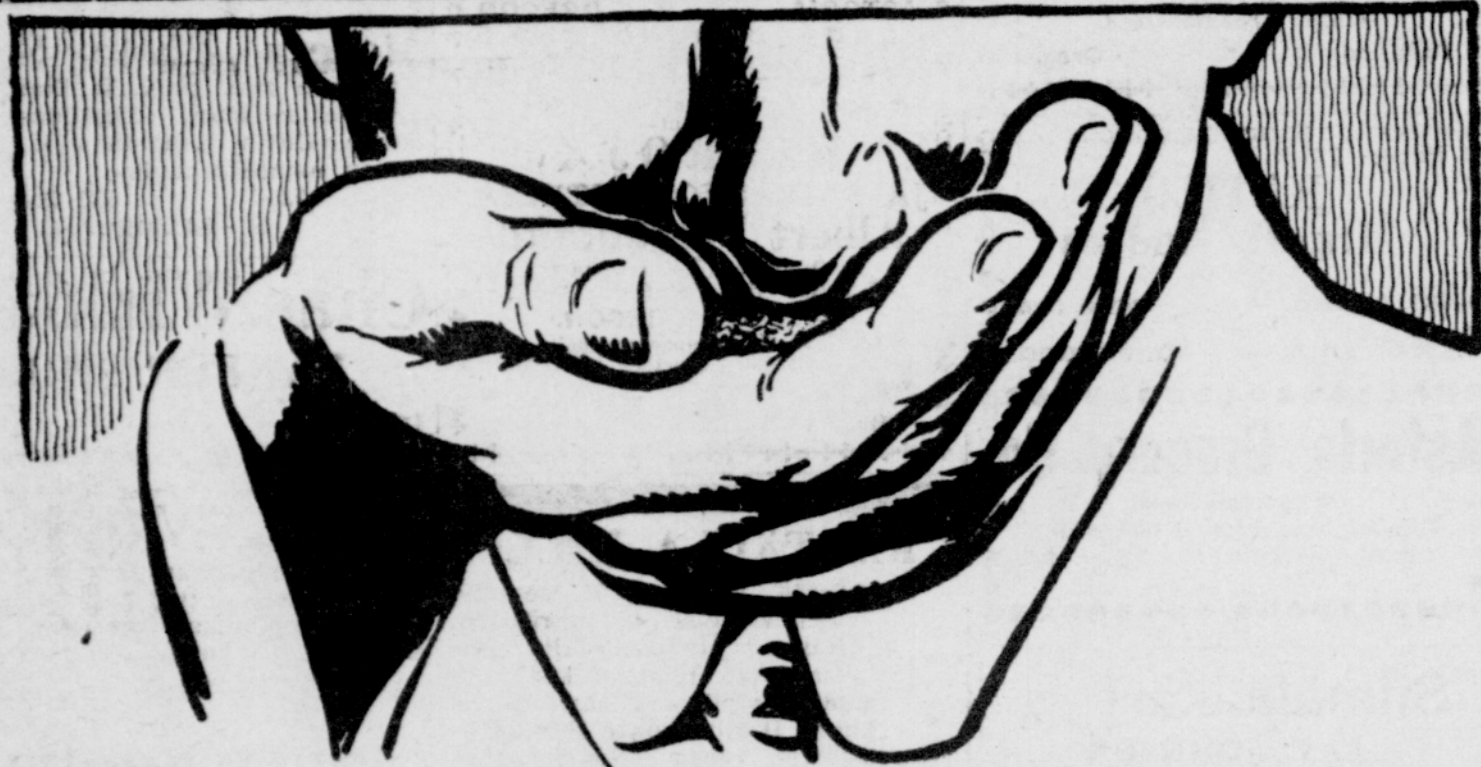
Sellaisesta suuresta valikoimasta kuin meiltä löy-  
dätte, voidaan tyydyttää kaikkia. Kuka mies tahansa  
voi meiltä löytää mitä haluaa vaatetusallalla.

**STETSON AND MALLORY HATTUJA  
BOSTONIAN KENKIÄ Y. M.**

**LUUKINEN & HARRISON**

Astoria

Oregon



**Päätä hajun mukaan--nenänne tuntee sen**

Kymmenet eri miehet—kymmenet eri sanomalehti il-  
motukset—kertovat teille että kymmenet eri tupakka-  
lajit ovat parhaimpia maailmassa.

Nenänne sanoo teille että yksi tupakkalaji on parhain.  
Ja nenänne tuntee sen.

Tehkää tämä yksinkertainen koe. Hierokaa hypypsellisen  
TUXEDO'a kämmenienne välissä kunnes kuumuus  
ja hankaus tuo esiin täyden tuoksen, ja haistel-  
kaa sitä. Tehkää tämä koe kaikille muillekin tupakka-  
lajeille joita saatte käsiinne. Tehkää kaikille sama suora  
ja rehellinen kokeilu.

Nenänne sanoo teille: "Oh, mikä eroavaisuus". Nenän-  
ne ilmaisee teille että TUXEDO tupakassa on sitä  
miellyttävää tuoksua, joka tarkoittaa että niissä on  
hieno maku ja ovat mietoja. Nenänne antaa teille sen  
tiedon ettei mikään muu tupakka kestä tätä koetta—  
ne ehdottomasti jäävät alakynteen.

Piippunne seuraa nenänne neuvoa. TUXEDO on yhtä  
hyvä kuin sen tuoksu. Tämä on sanottu paljon tupa-  
kasta—mutta todistus odottaa teitä.

**Tuxedo**

Täydellinen tupakka piippua ja paperossia varten

THE AMERICAN TOBACCO COMPANY.

5c pusseissa

10c kannuissa

**Hyvä hammaslääkäri**



**Alhaiset hinnat  
Kivuttomat  
metodit**

Me emme palkkaa ketään hammaslääkäreitä, vaan teemme  
työmme itse. Oikaa varmoja, että näette nimet Dr. Yates ja Dr.  
Pittenger meidän portailtamme ja ovessemme, sillä me takkaamme  
kaiken työmme 15 vuodeksi. Me säästämme teille rahaa, jos tu-  
lette meille.

SUOMEA PUHUTAAN.

**DR. J. J. PITTENGER**

KIVUTTOMAT HAMMASLÄÄKÄRIT.  
Avoinna iltasin klo 7—8. Star-teatterin yläkerrassa.

**POHL & SIMMONS**  
HAUTAUSJOHTAJAT HAUTAUSOIMITTAJAT  
PALSAMEERAJAT  
Konttori ja vastaanottohuone 11:sta ja Duane-katujen  
KULMASSA.  
Nopea palvelus yöllä ja päivällä kohtuullisilla hinnoilla!  
TELEF.: Konttori 97; Asunto 99. ASTORIA, ORE.

**HOME BAKING CO., Inc.**

1309 Franklin Ave., ASTORIA, OREGON

Parhaimmaksi tunnustettu suomalainen leipuriliike länsirannikolla.  
Valmistaa kaikenlaisia hyviksi tunnettuja leivoksia ja leipää. —  
Kuiva leipä ja korput erikoisalana ulkoilohetyksiä varten, jotka  
täytetään huolellisesti ja nopeasti.  
Olette tervetullut katsomaan uudenlaisista leipomoama.  
HAARAKAUPPA UNIONTOWNISSA.

**Rakentajat!**

**Huomatkaa!**

Kun tarvitsette rakennustarpeita, kuten

SANTAA, SEMENTTIÄ, KALKKIA, "PLASTERIA",  
LATTIAKAAKELEJA, TIILIÄ KAIKESTA LAJISTA,  
Y. M. Y. M.

niin tiedustelkaa ensin meidän hintojamme. Kustannus-  
arviot annamme mielihyvällä.

**SEABORG TRANSFER CO.**

PUHELIN 466. ASTORIA, ORE.

**KAIKENLAISIA**

**Lämmitysuuneja**

Keittouuneja ja rautatavaraa  
ALFRED PUUSTI & CO.

**VAPAASTI**

Mainio jalustalla varustettu \$2.00 arvoisen silityslautaa annetaan  
vapaasti jokaisen 6 lb.

**HOT POINT silitysraudan**

mukana, joka ostetaan meiltä. Rauta taattu 10 vuodeksi. Tavallinen  
hinta \$5.00. — Ostakaa itsellenne yksi tänään, ollaksenne varma  
sen saannista.

**PACIFIC POWER & LIGHT COMPANY**

Aina palveluksessamme!

Puhelin 288